

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 SEPTEMBRE 1919.

Projet de loi relatif au logement des réfugiés rapatriés et aux indemnités de logement (1).

Wetsontwerp betreffende de huisvesting der in't land terruggekeerde vluchtelingen en de woonvergoedingen (1).

AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR MM. MECHELYNCK ET PUSSEMIER.

AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR
DE HEEREN MECHELYNCK EN PUSSEMIER.

ART. 6 (amendé par la Commission).

ART. 6 (gewijzigd door de Commissie).

Le rédiger ainsi qu'il suit :

Dit artikel te doen luiden :

Le refus de pourvoir à l'hébergement des personnes visées à l'article premier est constaté par un procès-verbal.

De weigering tot verschaffing van onderkomen aan de bij artikel 1 bedoelde personen wordt vastgesteld bij proces-verbaal.

Le procès-verbal est dressé à l'expiration du délai de quarante-huit heures, prévu par le § 2 de l'article 3, ou, s'il y a recours, vingt-quatre heures après la signification de la décision du juge de paix, rendue par application du § 4 du même article.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt na het verstrijken der tijdruimte van acht en veertig uren, voorzien bij § 2 van artikel 3, ofwel, indien er beroep is ingesteld, vier en twintig uren na de betekening der beslissing van den vrederechter, bij toepassing van § 4 van ditzelfde artikel uitgebracht.

Le refus de l'habitant de donner asile sera puni d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours ou d'une de ces peines seulement. Si, dans les trois jours du jugement de condamnation ou de sa signification, s'il a été rendu par défaut, l'habitant persiste

De weigering van den ingezetene tot verschaffing van onderkomen wordt gestraft met eene boete van 1 tot 25 frank en met eene gevangenisstraf van een tot zeven dagen of met slechts ééne dezer straffen. Indien, binnen drie dagen na het strafvonnis of na dezès beteekening,

(1) Projet de loi, n° 253.

Rapport et amendements de la Commission, n° 304.

(1) Wetsontwerp, n° 253.

Verslag en amendement der Commissie, n° 304.

dans son refus, il sera puni d'une amende de 25 francs et d'un emprisonnement de *sept* jours.

Le juge de paix connaîtra, sans appel, des infractions prévues par la présente loi.

zoo *het bij verstek werd uitgesproken*, de ingezetene nog steeds weigert, wordt hij gestraft met eene boete van 25 frank en eene gevangenisstraf van *zeven* dagen.

De vrederechter neemt kennis, in hoogsten aanleg, van de misdrijven bij deze wet voorzien.

A. MECHÉLYNCK,
Lionel PUSSEMIER.
